



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



STRATEGI PENERJEMAHAN JUDUL BERITA DIGITAL DI NNC

**SHEILLA ALIARZA
2208411005**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA**

DEPOK

2025



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Strategi Penerjemahan Judul Berita Digital di NNC
- b. Penyusun
 - 1) Nama : Sheilla Aliarza
 - 2) NIM : 2208411005
- c. Program studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu pelaksanaan : 14 Juli 2025 - 2 November 2025
- f. Tempat pelaksanaan : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902-906, Kebon Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230

Pembimbing PNJ

Prof. Dr., Dra., Ina Sukaesih , M.M., M.Hum.
NIP 196104121987032004

Jakarta, 11 November 2025

Penyedia Magang



Turkhan Akhyar
NIK 139.01.17

Mengesahkan,
Ketua Program Studi Bispro

Farizka Humolungo , S.Pd., M.A.
NIP 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Segala puji dan rasa syukur penulis panjatkan ke hadirat Allah SWT, karena berkat rahmat serta karunia-Nya, laporan magang ini akhirnya dapat diselesaikan dengan baik. Laporan ini disusun sebagai salah satu persyaratan akademik untuk memperoleh gelar sarjana terapan, sekaligus sebagai catatan pengalaman serta proses pembelajaran selama melaksanakan kegiatan magang di NNC. Penulis menyadari bahwa dalam laporan ini masih terdapat kekurangan. Tanpa adanya dukungan, arahan, serta bantuan dari berbagai pihak, penyusunan laporan ini tentu akan lebih sulit untuk diselesaikan. Oleh karena itu, penulis dengan tulus menyampaikan rasa terima kasih yang mendalam kepada:

1. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku kepala Program Studi Bahasa Inggris Untuk Komunikasi dan Bisnis Profesional;
2. Prof. Dr., Dra., Ina Sukaesih, M.M., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran dalam memberikan arahan selama penyusunan laporan ini;
3. Tim Netralnews, yang telah memberikan kesempatan serta bimbingan dalam memahami proses kerja industri media digital;
4. Keluarga dan sahabat, yang selalu memberikan dukungan moral dan material dalam setiap tahap pendidikan penulis;

Semoga segala bantuan dan dukungan yang telah diberikan mendapatkan balasan kebaikan dari Allah SWT. Penulis juga berharap laporan ini dapat memberikan manfaat bagi semua pihak yang membacanya.

Jakarta, 11 November 2025

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

KATA PENGANTAR.....	3
DAFTAR ISI.....	4
DAFTAR TABEL.....	6
DAFTAR GAMBAR.....	7
BAB I.....	1
PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	3
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	3
1.4.1 Tujuan.....	3
1.4.2 Manfaat.....	4
BAB II.....	5
TINJAUAN PUSTAKA.....	5
2.1 Penerjemahan.....	5
2.2 Teknik Penerjemahan.....	6
2.2.1 Foreignization.....	7
2.2.2 Domestication.....	8
BAB III.....	10
PELAKSANAAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL).....	10
3.1 Unit Kerja PKL.....	10
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	11
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	18
3.3.1 Penerjemahan Artikel Menggunakan Teori Venuti.....	19
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	23
3.5 Cara Mengatasi Kendala.....	23
BAB IV.....	25
PENUTUP.....	25
4.1 Kesimpulan.....	25
4.2 Saran.....	25
DAFTAR PUSTAKA.....	27
LAMPIRAN.....	28
PENILAIAN DARI INDUSTRI.....	29
LOGBOOK PKL.....	30
GAMBARAN UMUM PERUSAHAAN.....	36



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TUGAS MENERJEMAHKAN.....39





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Contoh Foreignization Dalam Judul Berita.....	7
Tabel 2.2 Contoh Domestication Dalam Judul Berita.....	8
Tabel 3.1 Logbook Mingguan.....	18
Tabel 3.2 Penerjemahan Artikel Menggunakan Domestication.....	20
Tabel 3.3 Penerjemahan Artikel Menggunakan Foreignization.....	21
Tabel L.1 Tugas Menerjemahkan Artikel Press Conference.....	45





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Organisasi NNC.....	11
Gambar 3.2 Halaman Home Website NNC.....	22
Gambar 3.3 Halaman Penulisan Artikel NNC.....	22
Gambar L.1 Sesi press conference Korika Chat (KChat).....	39





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Perkembangan media digital telah membawa perubahan besar dalam cara masyarakat memperoleh dan menyebarkan informasi. Media digital kini menjadi elemen penting dalam kehidupan sosial, politik, dan ekonomi, baik di negara maju maupun berkembang. Melalui perangkat komputer dan ponsel, masyarakat dapat mengakses berita dengan cepat, fleksibel, dan interaktif. Fenomena ini menandai era masyarakat informasi, di mana teknologi digital memegang peran sentral dalam membentuk arus komunikasi global. Castells (2010) menyebut transformasi ini sebagai lahirnya *network society*, yaitu masyarakat yang terhubung melalui jaringan komunikasi digital yang memungkinkan interaksi berlangsung secara real time lintas ruang dan waktu.

Dalam konteks media berita, hadirnya portal digital membuat penyebaran informasi menjadi semakin dinamis. Berita tidak lagi hanya disajikan dalam bentuk teks panjang seperti di koran atau majalah, melainkan diperkaya dengan foto, video, infografik, serta fitur interaktif yang menarik keterlibatan pembaca. Salah satu elemen paling penting dalam berita digital adalah judul berita (*headline*), yang berfungsi sebagai pintu masuk utama bagi pembaca. Judul berita harus singkat, padat, informatif, sekaligus menarik perhatian agar mampu bersaing di tengah banjir informasi di dunia maya.

Di tengah globalisasi, penerjemahan judul berita menjadi tantangan tersendiri. Judul yang efektif di satu bahasa belum tentu memiliki daya tarik yang sama ketika dialihbahasakan. Misalnya, portal berita Indonesia seperti NNC yang menyajikan artikel untuk pembaca internasional perlu memastikan judul yang



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

diterjemahkan tidak hanya akurat secara makna, tetapi juga relevan secara budaya, menarik secara gaya bahasa, serta tetap mempertahankan objektivitas. Strategi penerjemahan yang tepat sangat menentukan bagaimana suatu berita dipersepsi oleh pembaca lintas bahasa. Oleh karena itu, laporan ini mengangkat judul “Strategi Penerjemahan Judul Berita Digital di NNC”. Laporan ini akan membahas pendekatan, tantangan, serta praktik yang digunakan dalam menerjemahkan judul berita digital agar informasi yang disampaikan tetap akurat, menarik, dan sesuai konteks internasional.

Secara akademik, laporan ini berfungsi sebagai dokumentasi pengalaman dan pembelajaran selama magang, khususnya terkait penerapan teori penerjemahan dalam praktik industri media digital. Laporan ini juga menjadi sarana evaluasi keterampilan yang diperoleh selama perkuliahan, seperti penerjemahan dan strategi komunikasi. Dari sisi praktis, hasil laporan ini diharapkan dapat menjadi acuan bagi mahasiswa lain yang akan menjalani magang di bidang penerjemahan dan media digital.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Pendidikan di Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro), memiliki berbagai materi yang relevan dengan praktik penerjemahan. Hal ini memberikan pemahaman mengenai teknik penerjemahan berita, adaptasi gaya bahasa, serta strategi mempertahankan akurasi dan keterbacaan. Pengetahuan tersebut menjadi bekal penting dalam menggarap penerjemahan judul berita, yang menuntut keterampilan memilih diksi yang tepat, menyesuaikan konteks budaya, dan menyajikan kalimat singkat namun tetap menarik sesuai standar jurnalistik.

Selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di Netralnews (NNC), penulis ditempatkan pada tim penerjemah. Tugas utama tim adalah menerjemahkan konten berita dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, atau



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

sebaliknya, dengan memperhatikan akurasi, gaya bahasa jurnalistik, serta relevansi budaya. Namun, dalam laporan ini penulis membatasi ruang lingkup pada aspek strategi penerjemahan judul berita digital, karena judul memiliki peran vital sebagai pintu masuk pembaca dan penentu daya tarik berita.

Dengan demikian, kegiatan magang ini tidak hanya berfokus pada penerjemahan isi berita secara umum, tetapi lebih pada bagaimana strategi penerjemahan judul diterapkan agar tetap informatif, akurat, dan mampu menarik perhatian pembaca lintas budaya di era media digital.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Waktu dan tempat pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan (PKL) yang dilaksanakan adalah sebagai berikut:

- a. Waktu : 14 Juli 2025 s.d 2 November 2025
- b. Instansi : PT Netral Kontinental Media
- c. Alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902-906, Kebon Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230
- d. Situs : <https://www.netralnews.com/>

1.4 Tujuan dan Manfaat

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari praktik kerja lapangan ini adalah sebagai berikut:

- a. Memahami proses kerja penerjemahan judul berita di industri media digital.
- b. Menganalisis strategi yang digunakan dalam menerjemahkan judul berita agar tetap akurat, menarik, dan sesuai konteks budaya.
- c. Menerapkan teori penerjemahan dan jurnalistik yang telah dipelajari selama perkuliahan dalam praktik nyata di lingkungan kerja.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4.2 Manfaat

Manfaat dari praktik kerja lapangan ini adalah sebagai berikut:

- a. Mengasah keterampilan dalam menerjemahkan judul berita digital secara efektif dan komunikatif.
- b. Memberikan pengalaman langsung mengenai praktik profesional di bidang penerjemahan media digital.
- c. Meningkatkan kemampuan berpikir kritis dalam memilih diksi, gaya bahasa, dan strategi penerjemahan judul.
- d. Menambah wawasan tentang peran penting judul berita dalam menarik pembaca serta dinamika kerja di dunia jurnalistik digital.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Setelah melaksanakan kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di PT Netral Kontinental Media, penulis menyimpulkan bahwa pengalaman ini memberikan pemahaman mendalam mengenai penerapan teori penerjemahan dalam praktik jurnalistik modern. Melalui kegiatan penerjemahan berita digital, penulis belajar untuk menyeimbangkan antara akurasi makna, kejelasan bahasa, dan sensitivitas budaya dalam menyampaikan informasi kepada pembaca lintas bahasa.

Berdasarkan teori strategi penerjemahan yang dikemukakan oleh Lawrence Venuti, proses penerjemahan di NNC menunjukkan dominasi strategi *domestication*. Pendekatan ini diterapkan agar berita lebih mudah dipahami oleh audiens internasional tanpa mengurangi keakuratan informasi. Namun, unsur *foreignization* tetap dipertahankan untuk menjaga keaslian konteks, terutama pada penyebutan nama tokoh, lembaga, atau istilah yang merepresentasikan budaya Indonesia. Melalui pengalaman ini, penulis memperoleh wawasan baru tentang bagaimana strategi penerjemahan dapat digunakan secara fleksibel sesuai kebutuhan media dan karakter pembaca.

Secara keseluruhan, kegiatan PKL ini memberikan kontribusi nyata terhadap pengembangan kompetensi akademik dan profesional penulis, terutama dalam mengasah kemampuan analitis dan praktis dalam bidang penerjemahan media massa.

4.2 Saran

Berdasarkan hasil pelaksanaan kegiatan PKL, terdapat beberapa saran yang dapat menjadi pertimbangan bagi mahasiswa maupun pihak institusi terkait.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Mahasiswa disarankan untuk memperdalam pemahaman terhadap diksi, struktur kalimat, serta gaya bahasa khas media massa agar hasil terjemahan lebih komunikatif dan sesuai dengan standar editorial.

Sebelum menjalani magang, mahasiswa sebaiknya mempelajari gaya redaksi dan isu-isu yang menjadi fokus media tempat mereka akan ditempatkan. Pemahaman ini membantu penerjemah menyesuaikan strategi terjemahan sesuai kebutuhan institusi.

Dosen pembimbing atau penyelia PKL sebaiknya memberikan pengarahan awal mengenai karakteristik teks berita, struktur piramida terbalik, serta prinsip penulisan media daring. Hal ini penting agar mahasiswa memiliki kesiapan teknis dan teoretis sebelum terjun ke lapangan.

Mahasiswa diharapkan memilih bidang kerja yang sesuai dengan kompetensi akademiknya, seperti penerjemahan teks informatif, agar pengalaman yang diperoleh dapat memberikan manfaat langsung terhadap pengembangan keterampilan profesional.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

Venuti, L. (1995). *The translator's invisibility: A history of translation*. Routledge.

Kotze, H. (2025). *Concepts of translators and translation in online social media: Construal and contestation*. *Translation Studies*, 18(1), 19-43. <https://doi.org/10.1080/14781700.2023.2282581>

Kirtiklis, K. (2017). *Manuel Castells' theory of information society as media theory*. *Lingua Posnaniensis*, 59(1), 65-77. <https://doi.org/10.1515/linpo-2017-0006>

Sofo, G. (2024). *Reshaping translation and theories of translation in the digital age*. *Status Quaestionis*, 26, 133-153.

Amalia, H. (2024). *Analysis of translation shift on product descriptions in "StyleKorean" official website* [D4 thesis, Politeknik Negeri Jakarta]. PNJ Repository. <https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/22504>

Muqsith, M. A. (2021). *Perkembangan digital media di dunia*. *Adalah: Buletin Hukum dan Keadilan*, 5(1). <https://doi.org/10.15408/adalah.v5i4.17931>

Auliany, A. Z. (2024). *Translation techniques for journalistic text in the media industry sector at Trans Digital Lifestyle Group* [Kampus Merdeka report, Politeknik Negeri Jakarta]. PNJ Repository. <https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/25105>

Salsabila, L. H. (2024). *Penerjemahan teks berita pada situs web resmi Mahkamah Agung Republik Indonesia* [Laporan Kampus Merdeka, Politeknik Negeri Jakarta]. PNJ Repository. <https://repository.pnj.ac.id/id/eprint/17605>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN



KEMENTERIAN RISET, TEKNOLOGI, DAN PENDIDIKAN TINGGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035
Fax (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting
Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

FORM BIMBINGAN PKL (DOSEN PEMBIMBING PNJ)

Nama Mahasiswa : Sheilla Aliarza
NIM : 2208411005
Judul PKL : Strategi Penerjemahan Judul Berita Digital di NNC

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1	Rabu, 12 November 2025	Bab I - II	
2	Rabu, 12 November 2025	Bab III	
3	Rabu, 12 November 2025	Bab III - IV	

Depok, 12 November 2025
Pembimbing,

Prof. Dr., Dra., Ina Sukaesih , M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PENILAIAN DARI INDUSTRI



HASIL EVALUASI

(Pembimbing Perusahaan/Industri)

Nama Mahasiswa : Sheilla Aliarza
 NIM : 2208411005
 Judul PKL : Strategi Penerjemahan Judul Berita Digital di NNC

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10-20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10-20	19
3	Kerja Sama	10-20	19
4	Kedisiplinan	10-20	19
5	Etika	10-20	19
Total Nilai (A)			95

Jakarta, 10 November 2025

Pembimbing

Perusahaan/Industri,



Turkhan Akhyar

NIK 139.01.17

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Latih terus skill menulisnya dan sering2 baca artikel2 inggris dari luar negeri
2.
3.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LOGBOOK PKL

LOGBOOK PKL

Nama : Sheilla Aliarza
NIM : 2208411005
Periode Magang : 14 Juli 2025 - 2 November 2025
Nama Perusahaan : PT Netral Kontinental Media
Alamat Perusahaan : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room
902-906, Kebon Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat,
DKI Jakarta, 10230
Mentor : Turkhan Akhyar

MINGGU KE	KEGIATAN	ARTIKEL
1	14 - 20 Juli 2025 Jobdesk: 1. Pengenalan lingkungan dan peraturan kantor. 2. Pemberian tugas menerjemahkan artikel ke bahasa Indonesia dan bahasa Inggris.	1. 5 Kid-Friendly Tourist Attractions in Cirebon that are Both Educational and Fun 2. 5 Affordable, Kid-Friendly Back to Nature Destinations Near Jakarta 3. Swiss-Belhotel Airport Yogyakarta Launches School Holiday Promo 4. Enjoying the Weekend: Seven Fun Tourist Destinations in Jakarta 5. Why Prambanan Temple is a Must-Visit for International Travelers 6. Thamrin City, Jakarta Shopping Spot for Tourists
2	21 - 27 Juli 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Lyora: Penantian Buah Hati Releases Official Trailer & Official Poster 2. Look Stylish Through Thrifting While Caring for the Planet 3. Instantly a Fan of Syifa Hadju, Our Beautiful and

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Multi-Talented Pride! 4. Five Activities to Rekindle Work Spirit After a Holiday 5. Fun Weekend! Here Are 7 Jakarta Travel Destinations for a Light Healing Trip 6. More Than Just a Tea Plantation: Tambi Has Gondolas, Fairy Houses, and Mountain Views! 7. Are You in Yogyakarta? Here is What You Should Know before Visiting Parangtritis Beach 8. Why GBK Is the Perfect Spot to Relax After Work
3	28 Juli - 3 Agustus 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Explore Natural Attractions and Trace Historical Footsteps in Bengkulu 2. Purbasari Pancuran Mas: An Educational Getaway for Kids and Families in Purbalingga 3. Why Ragunan Zoo Is Perfect for a Family Day Out 4. Ratu Boko Offers the Best View in Yogyakarta
4	4 - 10 Agustus 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. West Sumatra's Exotic Islands Offer Three Stunning Escapes in One Day from Padang City 2. Lakkang Island in Makassar Becomes a Digital Tourism Destination 3. Borobudur Temple the Timeless Wonder of Central Java 4. How to Make Your Home Feel Fresh and Green
5	11 - 17 Agustus 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa	1. Exploring Works of Local and International Artists at Art Moments Jakarta 2025 2. Monas the Iconic Landmark of Jakarta 3. Independence Day 2025 in



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Indonesia ke bahasa Inggris.	Jakarta: A Celebration of Unity
6	18 - 24 Agustus 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. 5 Hidden Gems in Jakarta's Old Town: From Colonial Memories to Independence 2. Nyi Roro Kidul: The Eternal Queen of the Southern Sea
7	25 - 31 Agustus 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Jakarta Dessert Week 2025 Officially Opens, Attended by 300 Culinary Industry Players 2. Indonesian Woven Crafts Ordered by Malaysia Worth IDR 239.50 Million 3. Here's the Release Schedule for the Sequel Air Mata di Ujung Sajadah, Bestie! 4. Student-Aged, 10 Karatekas from Kalimantan Join International Championship 5. The Shadows of Ancestral Spirits in the Kuda Kepang Performance 6. What It's Like to Grow Up in Jakarta 7. Klepon: The Sweet Delight from Indonesia
8	1 - 7 September 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. 6 Film Wajib Tonton di Layanan Streaming Bulan September 2. 5 Must-Know Hacks for Settling in Indonesia 3. From Bamboo to Batik: Exploring Indonesia's Craft Heritage
9	8 - 14 September 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa	1. Apakah 'Bayar Semampumu' Jadi Tren Restoran Terbaru? 2. 7 Alasan Mengapa Teknik Jalan Kaki Jepang Lebih Baik daripada Jalan 10.000 Langkah



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Indonesia ke bahasa Inggris.	3. 3 Amazing Places to Visit in Jakarta
10	15 - 21 September 2025 Jobdesk: 1. Menghadiri press release Korika Chat (KChat) dan menulis artikel berdasarkan sumber yang didapat (17/9/2025). 2. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 3. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Korika Chat (KChat), A Locally-Built Generative AI by Indonesians, Officially Launched 2. Korika Chat, AI Lokal Buatan Anak Bangsa, Resmi Diluncurkan 3. Tips Mengurangi Screentime dan Memulai Hobi Baru 4. Menyusuri TMII: Miniatur Nusantara di Tengah Jakarta
11	22 - 28 September 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Ini Daftar Film Horor Terbaik di Netflix September 2025, Bestie!
12	29 September - 5 Oktober 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Selena Gomez Menikah dengan Produser Musik Benny Blanco di California 2. Spider-Man Tom Holland Beri Kabar Terbaru usai Cedera di Lokasi Syuting Brand New Day 3. HoYoverse Resmi Umumkan Game Life Simulation Terbaru Petit Planet Lewat Tailer Perdana 4. Katalog Game Playstation Plus Oktober 2025 Diumumkan, Alan Wake 2 Jadi Andalan 5. 7 Most Beautiful Train Routes in Indonesia You Must Try 6. Tasting Local Cuisine with a Modern Twist at ARASA Ascott Menteng Jakarta 7. Cheese Fondue: Sajian Lelehan Keju Khas Swiss



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		yang Mendunia 8. Panorama Banff dan Pesona Multikultural Toronto, Kanada
13	6 - 12 Oktober 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Taksi Terbang Resmi Mengudara di AS, Dua Perusahaan Bersaing Menjadi yang Pertama 2. 9 Kota Terbaik di Selandia Baru untuk Recharge Dua Hari 3. Album Baru Taylor Swift Pecahkan Rekor Penjualan Pribadi 4. Togean Islands: Where Crystal Seas and Hidden Life Await
14	13 - 19 Oktober 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Google akan Investasikan USD 15 Miliar untuk Membangun Pusat Data AI di India 2. Pulau Terpencil Tempat Kuda Nil Kerdil Berkeliaran 3. Museum Pegunungan Tersembunyi di Awan Italia 4. Gunakan 'Metode Loci' untuk Mengingat Apa pun
15	20 - 26 Oktober 2025 Jobdesk: 1. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	1. Spotify Kembangkan Alat Musik Berbasis AI Bersama Label Ternama 2. China Bersiap Umumkan Rencana Lima Tahun Baru, Begini Cara Mereka Mengubah Dunia
16	27 Oktober - 2 November 2025 Jobdesk: 1. Membuat rekapitulasi terjemahan artikel akhir periode magang. 2. Menerjemahkan artikel bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.	1. Celebrating Halloween, Artotel Mangkuluhur Blends Culinary Art with Creativity 2. Museum Louvre Pindahkan Koleksi Perhiasan ke Bank of France Setelah Insiden Perampokan 3. Bandung One-Day Culinary



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	3. Menerjemahkan artikel bahasa Indonesia ke bahasa Inggris.	Trip on a IDR 360,000 Budget: A Full-Day Foodie Journey 4. Google Siapkan Fitur Widget Aplikasi di Dashboard Android Auto 5. Fallout 4: Anniversary Edition 10 November dengan Konten Baru dan Versi Switch 2 di 2026 6. Lepas Stres dengan 5 Game Santai yang Cocok Dimainkan di Waktu Luang 7. Relieve Stress with Five Relaxing Games to Enjoy in Your Free Time
--	--	--

Mengetahui,
Pembimbing Perusahaan/Industri



Turkhan Akyhar
NIK 139.01.17



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

GAMBARAN UMUM PERUSAHAAN



SEKILAS TENTANG NETRALNEWS (NNC) (PT Netral Kontinental Media)

Netralnews.com berdiri 1 Februari 2016. Nama Netralnews.com dipilih karena media online berita ini ingin menampilkan berita-berita yang bersifat netral, menyajikan informasi terpercaya, berimbang, tidak memihak, serta mengedepankan etika pers.

Netralnews.com merupakan TRILINGUAL NEWS ONLINE, yang terdiri dari Netral Indonesia, Netral English, dan Netral Mandarin.

Selain menyajikan informasi, Netralnews memiliki program pengembangan di masing-masing kanal. Khusus untuk ekonomi dan wisata, Netralnews telah menjalin komunikasi dan kerja sama dengan sejumlah lembaga dalam rangka memajukan perekonomian masyarakat, khususnya bagi para pelaku Usaha Mikro Kecil dan Menengah (UMKM).

Kerja sama yang dimaksud dilakukan untuk merumuskan solusi dari masalah yang dihadapi oleh pelaku UMKM. Salah satu contohnya adalah tat kala masyarakat dibayang-bayangi kekhawatiran dampak dari resesi global tahun 2023. Maka, Netralnews kemudian bekerja sama dengan Kementerian Pariwisata dan Ekonomi Kreatif, Pertamina, BRI, pengamat ekonomi, dan lembaga bisnis lainnya, menjawab permasalahan tersebut dengan menyelenggarakan webinar bertajuk "Indonesia Economic Outlook 2023." Melalui forum yang juga kami publikasikan ini terbukti berhasil memberikan pencerahan bagi pelaku UMKM.

Netralnews menjalin komunikasi yang baik dengan komunitas UMKM dalam rangka ikut berkembang bersama memajukan ekonomi masyarakat. Netralnews siap melayani fitur maupun platform yang dibutuhkan masyarakat, khususnya bagi mereka yang membutuhkan penguatan kapasitas dalam penguatan bisnis, digital branding, advertorial, iklan mandiri, pemasaran, hingga layanan website (etalase bisnis) bagi pihak-pihak yang ingin mempublikasikan bisnis dan memasarkan produk yang dijalankan.

VISI

Menjadi media informasi dan pengetahuan berbasis teknologi yang berguna bagi masyarakat.

MISI

1. Menyediakan informasi dan pengetahuan yang luas bagi pembaca;
2. Menyediakan ruang bagi para penulis yang ingin berbagi karyanya dalam informasi dan pengetahuan.

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Cohive 101, 10F Room 9, Jl. Mega Kuningan Barat Blok E.4-7 No. 1, Kawasan Mega Kuningan, Jakarta Selatan 12950 - Indonesia

redaksi@netralnews.com www.netralnews.com netralnews.com @netralnews netralnewsdotcom



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



3. Menyediakan sarana publikasi untuk para pelaku usaha yang ingin memajukan usaha bisnisnya

TAGLINE

Cermin Bangsa. Artinya, berita-berita yang dipublikasikan dapat menjadi cermin kondisi keadaan masyarakat.

KANAL & FITUR

Kanal-kanal Netralnews.com didesain sesuai dengan tema berita dan membuat setiap pengelompokan berita memiliki karakter. Kanal-kanal tersebut adalah:

Peristiwa

Memuat berita dan analisa seputar peristiwa yang berkembang saat itu dari dunia politik, hukum, pertahanan dan keamanan, pendidikan, kesehatan, ilmu pengetahuan dan teknologi, lingkungan hidup, berita-berita seputar ibu kota dan sekitarnya, hingga peristiwa yang terjadi di dunia internasional.

Wisata

Mengulas berita terkait pariwisata, tempat-tempat wisata yang menarik di dalam maupun luar negeri, kuliner, dan kebijakan terkait pariwisata.

Bisnis

Menghadirkan berita dan analisa terkait bisnis dan perekonomian seperti bursa saham, nilai tukar mata uang, properti, kebijakan pemerintah terkait ekonomi, UMKM, koperasi.

Otomotif

Menampilkan berita-berita terkait perkembangan dunia otomotif nasional dan internasional.

Olahraga

Menyajikan berita dan analisa tentang dunia olahraga dari berbagai cabang olahraga, termasuk hasil dan analisa pertandingan.

Gaya Hidup

Mengulas tentang berbagai gaya hidup yang menyangkut mode, selebriti, musik, film, kesenian, gadget, dan produk teknologi.

Selain itu, Netralnews.com juga memiliki sejumlah fitur yang terdiri dari:

Singkap Sejarah

Mengulas tentang fakta-fakta sejarah yang belum diketahui secara umum oleh publik.

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Cohive 101, 10F Room 9, Jl. Mega Kuningan Barat Blok E.4-7 No. 1, Kawasan Mega Kuningan, Jakarta Selatan 12950 - Indonesia

redaksi@netralnews.com www.netralnews.com netralnews.com @netralnews netralnewsdotcom



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Singkap Budaya

Mengulas tentang keunikan berbagai budaya yang ada, terutama di Indonesia.

Sisi Lain

Membahas tentang berbagai kisah misteri yang disajikan dengan lebih menekankan pada urban legend, di mana membahas soal lokasi dan peristiwa tersebut.

Opini

Memuat tulisan yang mengulas isu yang hangat dan memberikan pandangan atau jalan keluar dari isu yang dibahas.

Persona

Menyajikan profil singkat dari seorang tokoh tentang pemikiran, harapan, impian, dan jatuh banggunya untuk maju.

PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA

Cohive 101, 10F Room 9, Jl. Mega Kuningan Barat Blok E.4-7 No. 1, Kawasan Mega Kuningan, Jakarta Selatan 12950 - Indonesia



redaksi@netralnews.com



www.netralnews.com



netralnews.com



@netralnews



netralnewsdotcom

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

TUGAS MENERJEMAHKAN

Menghadiri *Press Conference* Korika Chat (KChat) pada (17/9/2025), lalu menulis artikel berdasarkan sumber yang didapat dan menerjemahkannya ke Bahasa Inggris.

Teks Bahasa Sumber	Teks Bahasa Sasaran
KChat, AI lokal dari KORIKA & Datasaur, hadir dorong kedaulatan digital Indonesia di era AI global.	Korika Chat (KChat), A Locally-Built Generative AI by Indonesians, Officially Launched
<i>KChat, AI lokal dari KORIKA & Datasaur, hadir dorong kedaulatan digital Indonesia di era AI global.</i>	<i>KChat, local AI by KORIKA & Datasaur, empowers Indonesia's digital sovereignty in the global AI era.</i>
 Gambar L.1 Sesi press conference Korika Chat (KChat)	
<i>Peluncuran resmi Korika Chat (KChat) di Jakarta, Selasa (16/9/2025).</i> <i>(NNC/Sheilla Aliarza)</i>	<i>Official launch of Korika Chat (KChat) in Jakarta, Tuesday, September 16, 2025.</i> <i>(NNC/Sheilla Aliarza)</i>
JAKARTA, NETRALNEWS.COM - Indonesia mencatat tonggak sejarah baru dalam pengembangan teknologi dengan diluncurkannya Korika Chat (KChat), platform kecerdasan artifisial generatif lokal yang dibangun oleh anak bangsa untuk memenuhi kebutuhan nasional.	JAKARTA, NETRALNEWS.COM - Indonesia has marked a new milestone in technological advancement with the launch of Korika Chat (KChat), a generative artificial intelligence platform developed by Indonesians to meet national needs.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Diluncurkan secara resmi dalam acara AI Innovation Summit (AIIS) 2025 yang diselenggarakan Selasa, 16 September 2025 di Jakarta, platform ini hadir sebagai representasi dari kedaulatan digital Indonesia di tengah berkembang pesatnya teknologi AI global.	Officially unveiled at the AI Innovation Summit (AIIS) 2025 held on Tuesday, September 16, 2025, in Jakarta, this platform symbolizes Indonesia's digital sovereignty amidst the rapid global development of AI technologies.
Korika Chat dikembangkan melalui kolaborasi antara KORIKA (Kolaborasi Riset dan Inovasi Industri Kecerdasan Artifisial) dan Datasaur AI, perusahaan global pengembang platform Large Language Models (LLM).	Korika Chat was developed through a collaboration between KORIKA (Indonesia AI Industry Research and Innovation Collaboration) and Datasaur AI, a global company specializing in the development of Large Language Model (LLM) platforms.
Dengan prinsip privacy-first dan arsitektur open-source, KChat siap digunakan oleh berbagai sektor, dari BUMN, lembaga publik, hingga UMKM, untuk menghadirkan layanan digital yang efisien dan inklusif.	Built on privacy-first principles and open-source architecture, KChat is ready to support various sectors, from state-owned enterprises (BUMN) and public institutions to MSMEs, in delivering efficient and inclusive digital services.
Presiden KORIKA, Dr. Ir. Hammam Riza, M.Sc., IPU, menegaskan bahwa peluncuran KChat menjadi simbol kemandirian digital Indonesia.	President of KORIKA, Dr. Ir. Hammam Riza, M.Sc., IPU, emphasized that the launch of KChat represents Indonesia's digital independence.
"Korika Chat (KChat) adalah wujud nyata kedaulatan digital Indonesia. Sebagai Generative AI lokal yang dibuat oleh anak bangsa untuk kebutuhan pangsa, Korika Chat hadir bukan sekadar sebagai chatbot, melainkan sebagai fondasi strategis bagi BUMN, lembaga publik, hingga UMKM dalam menghadirkan layanan yang inklusif, efisien, dan terpercaya.	"Korika Chat (KChat) is a tangible manifestation of Indonesia's digital sovereignty. As a local generative AI developed by the nation's own talents to serve domestic needs, Korika Chat is more than just a chatbot; it is a strategic foundation for state-owned enterprises (SOEs), public institutions, and MSMEs to deliver inclusive, efficient, and trustworthy services.
Kehadiran Korika Chat sekaligus membuktikan bahwa anak bangsa	Its presence also proves that Indonesians are capable of creating



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

mampu melahirkan teknologi berkelas dunia yang tetap berpijak pada kebutuhan dan konteks Indonesia.”	world-class technology rooted in the needs and context of the country.”
KChat dibangun dengan fitur keamanan yang kuat, seluruh data pengguna dapat disimpan dan dienkripsi di server milik klien, baik secara fisik, melalui Virtual Private Cloud (VPC), maupun penyedia cloud lokal.	KChat is equipped with strong security features, allowing all user data to be stored and encrypted directly on the client’s server, physically, via Virtual Private Cloud (VPC), or through local cloud providers.
Dengan begitu, organisasi dapat memastikan kepatuhan terhadap regulasi nasional tanpa ketergantungan pada vendor asing.	This ensures regulatory compliance without dependency on foreign vendors.
Demo langsung yang dilakukan di AIIS 2025 memperlihatkan kemampuan KChat dalam mengakses ribuan dokumen publik dalam hitungan detik dan menjawab pertanyaan secara kontekstual layaknya asisten virtual cerdas.	A live demo at AIIS 2025 showcased KChat’s ability to access thousands of public documents in seconds and respond contextually, functioning like an intelligent virtual assistant.
Teknologi ini mampu mendukung beragam skenario penggunaan seperti chatbot layanan publik, dukungan pelanggan, riset, hingga otomasi business intelligence.	The technology supports various use cases such as public service chatbots, customer support, research, and business intelligence automation.
Timotius Devin, AI Product Manager dan VP of Business Development (APAC) Datasaur AI, menyampaikan:	Timotius Devin, AI Product Manager and VP of Business Development (APAC) at Datasaur AI, shared:
“Korika Chat dirancang melampaui sekadar menjawab pertanyaan.	"Korika Chat is designed to go beyond simply answering questions.
Ia mampu berperan sebagai agen yang terhubung langsung dengan aplikasi lain, menjalankan fungsi tertentu, dan menghadirkan pengalaman chatbot yang konsisten.	It can function as an agent that connects directly with other applications, performs specific tasks, and delivers a consistent chatbot experience.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Dengan dukungan multi-LLM, opsi kustomisasi white-label, dan model bisnis berbasis lisensi yang fleksibel, menjadi solusi kecerdasan artifisial yang aman, terukur, dan dapat diadopsi dengan mudah oleh organisasi dari skala kecil hingga besar.”	With multi-LLM support, white-label customization options, and a flexible license-based business model, it offers a secure, scalable, and easily adoptable AI solution for organizations of all sizes."
Korika Chat dapat diakses melalui kanal web maupun WhatsApp, membuatnya sangat mudah dijangkau masyarakat Indonesia yang mobile-first.	KChat is accessible via web and WhatsApp, making it highly reachable for Indonesia's mobile-first population.
Di sektor publik, KChat berperan mempercepat proses birokrasi dan meningkatkan layanan masyarakat.	In the public sector, it helps streamline bureaucracy and improve citizen services.
Di sektor swasta, teknologi ini mempercepat adopsi AI dengan template siap pakai serta solusi kepatuhan yang efisien.	In the private sector, it accelerates AI adoption through ready-made templates and efficient compliance solutions.
Bagi karyawan, KChat meningkatkan produktivitas dan manajemen pengetahuan, bahkan bisa diimplementasikan hanya dalam waktu satu minggu.	For employees, KChat boosts productivity and knowledge management, with deployment possible in as little as one week.
KORIKA juga telah menyusun roadmap jangka panjang untuk pengembangan KChat.	KORIKA has also mapped out a long-term roadmap for KChat's development.
Tahun 2025 akan menjadi awal dari peluncuran antarmuka drag-and-drop yang memungkinkan pengguna awam membangun AI Agent tanpa keahlian teknis.	In 2025, the platform will feature a drag-and-drop interface allowing users with no technical background to build AI Agents.
Tahun 2026, akan hadir kapabilitas percakapan real-time berbasis teks dan suara.	By 2026, KChat will introduce real-time conversation capabilities for both text and voice.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sekretaris Jenderal KORIKA, Oskar Riandi, menyatakan:	Secretary General of KORIKA, Oskar Riandi, said:
“Korika Chat akan terus berevolusi sesuai kebutuhan bangsa.	"Korika Chat will continue to evolve in line with the nation's needs.
Inovasi ini diharapkan mempercepat adopsi kecerdasan artifisial di pemerintahan, BUMN, dan UMKM, serta memperkuat daya saing ekosistem kecerdasan artifisial Indonesia di panggung global.”	This innovation is expected to accelerate the adoption of artificial intelligence in government, state-owned enterprises, and MSMEs, while also enhancing the global competitiveness of Indonesia's AI ecosystem."
Fitur-Fitur Utama Korika Chat (KChat):	Key Features of Korika Chat (KChat):
1. Privacy First Semua data pengguna dapat dienkripsi sepenuhnya dan tidak dibagikan ke pihak ketiga.	1. Privacy First All user data is encrypted and not shared with third parties.
2. Knowledge Base Management Organisasi dapat mengatur dan memperbarui basis data jawaban yang akurat dan kontekstual.	2. Knowledge Base Management Organizations can manage and update contextual and accurate answer databases.
3. AI Agent Capability KChat bukan hanya chatbot, melainkan juga agen AI yang dapat mengeksekusi fungsi langsung ke aplikasi lain.	3. AI Agent Capability Goes beyond chatbot functions to interact with other applications directly.
4. Flexible Deployment Dapat diimplementasikan di server fisik, VPC, maupun cloud provider sesuai standar keamanan organisasi.	4. Flexible Deployment Can be implemented on physical servers, VPCs, or cloud providers according to security standards.
5. Easy Integration	5. Easy Integration Easily integrates with existing

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KChat dapat diintegrasikan melalui API dan widget ke sistem internal atau platform komunikasi yang sudah ada.	platforms through APIs and widgets.
6. Smart Search Mendukung pencarian cerdas dari berbagai sumber seperti dokumen, email, hingga folder cloud.	6. Smart Search Supports intelligent search across documents, emails, and cloud folders.
7. Multi-LLM Support Kompatibel dengan berbagai model bahasa besar, baik open-source maupun proprietary.	7. Multi-LLM Support Compatible with various LLMs, both open-source and proprietary.
8. Multimodal Capability Mampu menganalisis file teks, audio, gambar, hingga video.	8. Multimodal Capability Can analyze text, audio, image, and video files.
9. White-Label UI Antarmuka KChat dapat disesuaikan penuh agar sesuai dengan identitas organisasi pengguna.	9. White-Label UI Fully customizable interface to match organizational branding.
10. Bahasa Indonesia Sepenuhnya mendukung Bahasa Indonesia dalam interaksi pengguna.	10. Indonesian Language Support Fully supports interactions in the Indonesian language.
Manfaat Langsung Korika Chat (KChat):	Direct Benefits of Korika Chat (KChat):
BUMN dan Lembaga Publik: Mempercepat layanan publik, transparansi regulasi, dan efisiensi birokrasi.	For BUMN and Public Institutions: Accelerates public service delivery, regulatory transparency, and bureaucratic efficiency.
Perusahaan Swasta:	For Private Companies: Facilitates AI adoption, eases



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Mempercepat adopsi AI, mempermudah compliance, dan menghemat biaya operasional.	compliance, and reduces operational costs.
Karyawan: Membantu pelatihan internal, manajemen pengetahuan, dan produktivitas.	For Employees: Supports internal training, knowledge management, and productivity improvement.
Roadmap Pengembangan KChat: 2025: Fitur drag-and-drop UI dan template project siap pakai. 2026: Kapabilitas percakapan real-time berbasis teks dan suara.	KChat Development Roadmap: 2025: Drag-and-drop UI features and ready-to-use project templates. 2026: Real-time text and voice-based conversation capabilities.
Tentang KORIKA: Didirikan pada 10 Agustus 2021, KORIKA adalah orkestrator ekosistem AI nasional yang menghimpun berbagai pemangku kepentingan: pemerintah, industri, akademisi, dan komunitas. KORIKA mempromosikan AI yang etis, aman, dan inklusif demi Indonesia yang lebih mandiri secara digital.	About KORIKA: Founded on August 10, 2021, KORIKA is the orchestrator of Indonesia's national AI ecosystem, connecting stakeholders from government, industry, academia, and communities. It promotes ethical, safe, and inclusive AI toward a more digitally independent Indonesia.
Tentang Datasaur AI: Datasaur AI adalah perusahaan teknologi global yang menyediakan platform NLP labeling dan LLM building tools untuk berbagai organisasi. Dengan platform yang fleksibel dan privacy-friendly, Datasaur memungkinkan fine-tuning, training, dan evaluasi LLM secara efisien dan akurat.	About Datasaur AI: Datasaur AI is a global technology company providing NLP labeling and LLM-building tools for various organizations. With a flexible and privacy-first platform, Datasaur enables efficient and accurate fine-tuning, training, and evaluation of LLMs.

Tabel L.1 Tugas Menerjemahkan Artikel Press Conference



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Artikel lainnya dapat diakses melalui link berikut:

Artikel Bahasa Inggris:

<https://en.netralnews.com/nnc-hype/sheilla-aliarza/b21meUpuVzVObHRmRE4vYWh1VjUyQT09>

Artikel Bahasa Indonesia:

<https://netralnews.com/nnc-hype/sheilla-aliarza/b21meUpuVzVObHRmRE4vYWh1VjUyQT09>

